

и оценки окружающей человека действительности. Когнитивный подход в лингвистическом рассмотрении эмоций реализует такое направление в науке, как лингвопсихология, или лингвистическая психология, исследующая предмет психологии, в частности, эмоции лингвистическими методами, через призму обыденного языка [Демьянков и др. 2002, с. 29].

Эмоции разнообразны по своей природе, содержанию и проявлению. Смена эмоциональных состояний сопровождается изменением всей деятельности человека, что особенно заметно на поведенческом уровне. Отсюда и повышенное внимание ученых различных отраслей науки к невербальному поведению человека в процессе коммуникации, как манифестатору эго эмоционального состояния.

#### Литература

- Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. / Н.Д.Арутюнова – М.: Наука, 1988. – 215 с. Бабенко Л.Г. Глаголы эмоциональной деятельности в однородном синтаксическом ряду. / Л.Г.Бабенко. // Номинативные единицы языка и их функционирование. – Кемерово: Изд-во гос. ун-та, 1987. – С. 15-22. Багдасарова Н.А. Лексическое выражение эмоций в контексте разных культур: Дис. ... канд. филол. наук. / Н.А.Багдасарова – М., 2004. – 179 с. Гончарова Ю.Л. Слова-названия эмоций в когнитивном аспекте: Дис. ... канд. филол. наук. / Ю.Л.Гончарова. – Ростов-на-Дону., 2003. – 162 с. Демьянков В.З. и др. Лингвопсихология как раздел когнитивной лингвистики, или: Где эмоция – там и когниция. / В.З.Демьянков и др. // С любовью к языку / Сб. науч. трудов: посвящается Е.С. Кубряковой / отв. ред. В.А.Виноградов. – М.: Ин-т языкознания РАН; Воронеж: Воронежский гос. ун-т, 2002. – С. 26-36. Изард К.Э. Эмоции человека / пер. с англ. / К.Э.Изард. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1980. – 440 с. Изард К.Э. Психология эмоций / пер. с англ. / К.Э.Изард. – СПб.: Питер, 2000. – 446 с. Ильин Е.П. Эмоции и чувства. / Е.П.Ильин. – СПб.: Питер, 2001. – 752 с. Кнебель М.И., Лурия А.Р. Пути и средства кодирования смысла. / М.И.Кнебель, А.Р.Лурия. // Вопросы психологии. – №4. – 1971. – С. 77-83. Поддругина В.В. Ментальные репрезентации базовых эмоций: Дис. ... канд. псих. наук / В.В.Поддругина. – М., 2003. – 178 с. Рубинштейн С.А. Основы общей психологии: в 2 т. / С.А.Рубинштейн. – М.: Педагогика, 1989. – Т.1. – 1989. – 486 с.; Т.2. – 1989. – 323 с. Сербина О.В. Понятие эмотивного концепта. / О.В.Сербина. // Наука и образование. – 2002. – № 2. – С.136-138. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. / В.И.Шаховский. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 1987. – 192 с. Ekman P., Friesen W.V. The Repertoire of Nonverbal Behavior: Categories, Origins, Usage and Coding // Semiotica. – Vol.1. / P.Ekman, W.V.Friesen. – Berlin; N.Y., 1969. – S. 49-98. Wanning F. Internationale Typographie und wissenschaftliche Textverarbeitung: Normen und Regeln wissenschaftlicher Arbeiten in Deutschland und Frankreich. / F.Wanning – Frankfurt am Main: Haag und Herchen, 1996. – 137 S.

УДК 811.111.'33:22

САБАДАШ Ю. О.

(Запорізький національний університет)

### ОСОБЛИВОСТІ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КАТЕГОРІЇ "ВІК" ЛЮДИНИ В АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТАХ БІБЛІЇ

У статті розкривається лінгвокультурні особливості вербалізації вікових категорій людини в англомовних текстах Біблії різних епох. Особлива увага приділяється зміні змісту мовних знаків, які з часом інколи набувають конотативної маркованості, що ускладнює їхнє використання в біблійних текстах, зважаючи на лінгвальні і екстралінгвальні чинники, і тому ці одиниці зазнають субституції.

Ключові слова: вербалізація, мовна одиниця, лінгвокультура, гендер, лінгвальні чинники, екстралінгвальні чинники, тексти Біблії.

#### Сабадаш Ю. А. Особенности вербализации категории "возраст" человека в англоязычных текстах Библии.

Данная статья раскрывает лингвокультурные особенности вербализации возрастных категорий человека в англоязычных текстах Библии разных эпох. Особое внимание уделяется изменению содержания языковых знаков, которые с течением времени иногда приобретают коннотативную маркированность, что усложняет их использование в библейских текстах, принимая во внимание лингвальные и экстралингвальные факторы, и поэтому такие единицы поддаются субституции.

Ключевые слова: вербализация, единица языка, лингвокультура, гендер, лингвальные факторы, экстралингвальные факторы, тексты Библии.

Sabadash Yu. A. Verbalization peculiarities of the category of "age" in the English Bible texts. The article deals with the linguocultural peculiarities of the instantiated category of "age" in the English Bible texts of different periods. Special attention is given to the change of the meaning of the language units sometimes acquiring a connotation which hampers their use in the Bible texts, considering both linguistic and extralinguistic factors, which is why these words are often substituted.

Keywords: instantiation, language unit, linguocultural, gender, lingual factor, extralingual factors, the Bible texts.

Language is the spiritual exhalation of the nation.

Wilhelm von Humboldt

Трихотомія "мова – людина – релігія" є непорушною і безперечною, в якій жодна з ланок не може бути взаємозамінною або вилученою із загальної системи зв'язків. Знаходячись в

тісному контакті один з одним, ця тривимірна єдність розкриває базисне уявлення про лінгвокультуру людини та народу, опосередковану релігійним світосприйняттям. Варто відзначити, що мова є одним з показників розвитку й еволюції суспільства крізь призму матеріальних і духовних здобутків як індивідуума, так і людства в цілому.

Упродовж усієї історії свого існування людство, постійно знаходячись на межі "добра і зла", сприймає релігію і Біблію – священну книгу християн, як "наріжний камінь", який є тим балансом, що переймає на себе основний тягар буття. Якщо адаптувати вислів Н.Б. Мечковської про мову і релігію крізь призму лінгвокультурологічного підходу, то можна сказати, що "мова — це універсальний засіб" вивчення культури людини і суспільства на різних етапах його розвитку; "релігія — це універсальні сенси", що транслюються в мові, "заповітні сенси, найважливіші для людини і суспільства" [Мечковская 1998, с. 5]. Розуміючи всю духовну значущість Священного Писання, увага сучасних дослідників (В.А. Маслово, М.В. Піменова, М.Ф. Алефіренко, Є.В. Михайлова, К.С. Марніцина, М.О. Козіна, Н.М. Орлова, Є.Ю. Кислякова, Г.А. Коваленко та ін.) до мови біблійних текстів значно зросла, що пояснюється прагненням лінгвістів розпізнати ту культурно-історичну інформацію, що зберігається в Біблії.

Останнім часом вивченню людини, її природі, фізичним і соціальним, як внутрішнім, так і зовнішнім характеристикам приділяється велике значення в різних науках: філософії, культурології, лінгвістиці, соціолінгвістиці, психолінгвістиці, когнітології, лінгвокультурології, що представлено в роботах В. Гумбольдта, Є. Сепіра, В.А. Маслової, Ю.Д. Апресяна, Н.Д. Арутюнової, Є.М. Бакушевої, М. Бубера, А. Вежбицкой, Й.Л. Вейсгербера, В.В. Виноградова, А.М. Леонтєва, М.А. Потаєнко та інших.

Особливе місце відводиться вивченню національного образу зовнішності людини як явища, що співвідноситься з історичним минулим і сьогоденням того або іншого народу [Богуславський 1995, с. 5]. Одним з важливих аспектів у дослідженні вербалізованого зовнішнього образу "біблійної людини", є вік, як критерій диференціації фізичного та ментального розвитку людини.

**Актуальність** пропонованого дослідження обумовлюється недостатнім вивченням лексичних одиниць, які представляють вікову характеристику людини у Священному Письмі. Аналіз різних текстів Біблії дозволяє встановити динаміку розвитку культури та специфіку мовної реалізації цієї категорії в біблійному дискурсі. **Метою** роботи є визначення особливостей вербалізації категорії "вік" людини в англійських текстах Біблії. **Об'єктом** дослідження стала специфіка вербалізації категорії "віку" людини в різних варіантах Біблії крізь призму лінгвокультурологічного і лінгвосоціального підходів, а **предметом** – особливості репрезентації віку людини в різних англійських біблійних текстах, що дозволяють розкрити специфіку еволюції мовної системи на лексичному рівні, зважаючи на зміни в культурному середовищі носіїв англійської мови. **Матеріалом** слугували тексти з англійських версій Біблії: King James Version (далі KJV, 1611 рік), English Standard Version (ESV, 2001 рік), American Standard Version (ASV, 1901 рік), New International Version (NIV, 2011 рік).

У пропонованій роботі представлена специфіка вербалізації категорії "вік" людини в англійських текстах Біблії із залученням лінгвокультурологічної парадигми, яка, як вважає Маслово В.А., дозволяє якнайповніше розкрити "взаємозв'язок мови і культури, що знаходяться в діалозі, взаємодії" [Маслова 2001, с. 9].

**Вік**, як одна з основних характеристик життєвого циклу людини, зазвичай представляється парадигмою *ditu – dorosli*, певні ознаки якої, репрезентують аспект вікової категорії, передбачаючи її розподіл на такі тематичні групи: **дитинство, юність, молодість, зрілість, старість**. У деяких аспектах, враховуючи особливості біблійного літочислення, дати точну оцінку вікової приналежності дуже важко. Пропонуємо розглянути специфіку реалізації цих підкатегорій в сакральних текстах.

**Тематична група "дитинство"**. Дитинство, як перший етап життя людини, протиставляється, перш за все, зрілості, як вищій мірі фізичного та розумового розвитку людини.

Основна сема цієї групи умовно визначає вікову категорію "дитя", в якій назви дітей представлені такими лексичними одиницями: *babe* (KJV, ASV); *baby* (ESV, NIV); *newborn babe* (KJV, ASV); *stillborn child* (ESV, NIV); *infant* (KJV, ESV, ASV, NIV); *child / children* (KJV, ESV,

ASV, NIV); *little child / children* (KJV, ESV, ASV, NIV); *young child* (KJV, ASV, NIV); *young children* (KJV, ESV, ASV); *children's children* (KJV, ESV, ASV) – *grandchildren* (ESV, ASV, NIV).

Ряд лексичних одиниць репрезентують цю вікову категорію імпліцитно *offspring* (ESV, NIV), *little one* (KJV, ESV, ASV, NIV) або ж із залученням метафоричного перенесення, що додає тексту піднесеного стилю, наприклад, *the fruit of the womb / the fruit of the body* (KJV, ESV, ASV, NIV); *seed* (KJV, ASV).

Окрім семи «вік», деякі одиниці характеризуються наявністю гендерної маркованості.

"Чоловіче начало": *man child (man-child)* (KJV, ASV); *first-born male / male from a month old* (KJV, ASV); *male child* (ESV, NIV); *male children* (KJV, ESV, ASV); *son* (KJV, ESV, ASV, NIV); *grandson* (ESV, NIV); *boy* (KJV, ASV, частіше в ESV NIV); *small boy* (ESV, NIV); *lad* (KJV, ASV) у значенні "немовля"; *young lad* (ASV).

"Жіноче начало": *female child* (ESV); *maid child (maid-child)* (KJV, ASV); *maid(en)* (KJV, ASV); *women children* (KJV, ASV); *daughter* (KJV, ESV, ASV, NIV); *granddaughter* (ESV, NIV); *girl* (KJV, ASV, ESV, частіше в NIV); *young girl* (ESV, NIV); *little girl* (ESV, NIV).

Група "дитинство" представлена найбільш широким рядом лексичних одиниць, а поняття "дитина" характеризується поліномінацією, що, перш за все, пов'язане позалінгвальними факторами – з біблійними мотивами, в яких дитина є символом християнського благочестя.

**Тематична група "юність (молодість)"**, що розкриває період зростання і становлення людини, представлена наступними номінаціями: *young person* (NIV); *young people* (ESV); *(the) young (one)* (KJV, ESV, ASV, NIV); *a / the youth* (KJV, ESV, ASV, NIV).

Зважаючи на те, що ця тематична група включає одиниці з експліцитною "гендерною" семантикою, що характеризують представників обох статей, вважаємо важливими розділити лексичні одиниці на дві групи відповідно:

"Чоловіче начало": *young man* (KJV, ESV, ASV, NIV); *lad* (KJV, ASV) у значенні "отрок".

"Жіноче начало": *young woman* (KJV, ESV, ASV, NIV); *damsel* (KJV, ASV) в значенні "дівчина", *maid(en)* (KJV, ESV, ASV, рідше в NIV); *virgin* (KJV, ESV, ASV, NIV) у значенні "дівчина, що досягла статевої зрілості і готова до одруження".

У ході дослідження було виявлено ряд номінацій, представлених предикативними фразами, номінативними конструкціями і реченнями, які розкривають вікову характеристику досліджуваного поняття.

1)... *evil from his youth* (KJV, ESV, ASV) - ... *evil from childhood* (NIV) [Gen. 8: 21].

2) I was in *the days of my youth* (KJV) - I was in *my prime* (ESV, NIV) - I was in *the ripeness of my days* (ASV) [Job 29, p. 4].

3)... *for childhood and youth are vanity* (KJV) - ... *for youth and the dawn of life are vanity* (ESV, ASV) - ... *for youth and vigor are meaningless* (NIV) [Eccl. 11:10].

У вище наведених синтаксичних номінаціях відбувається підміна понять синонімічного характеру *youth* – *childhood* у бік звуження денотативного значення лексеми; наявний перехід від простішого до піднесеного стилю, наприклад, *in the days of my youth* – *to be in my prime* із зрушенням від дескриптивного до евалюативного значення, і навпаки: *the dawn of life* – *vigor*, що вказує на спроби авторів сучасних версій перекладу (ESV, NIV) витримати баланс стилю біблійних текстів, не залежно від лінгвальних та екстралінгвальних чинників, що значно впливають на мову.

**До тематичної групи "зрілість"** відноситься людина в період досягнення нею найвищого розвитку з фізичної точки зору. У семантиці назв людини цієї вікової групи складно виділити певні лексеми, оскільки загальні, пов'язані з нею поняття носять, здебільшого, описовий характер і моделюються на основі дескрипцій дій і характеру людини.

Гендерно-марковане розмежування номінації "чоловік" і "жінка" в контексті зрілого віку в усіх версіях сакральних текстів представлено лексичними одиницями: *man* і *woman*. У канонічних версіях Біблії "*a / the man*" ("*the men*") може означати "чоловік" або "чоловіки / люди", що першочергово вказує на патріархальну мову Біблії і дискримінує жіночий рід використанням таких мовних знаків. У сучасній версії Біблії (NIV) досить часто залучається одиниця "*human (being)*", яка не містить гендерної інформації і що в деяких випадках лише підсилюється використанням невизначеного займенника "*one*" [Gen. 2: 5; 18: 10; 19: 17] [Exod. 2: 13; 7: 12; 16: 18; 21: 19] [1 Kings 14: 2]; [2 Chronicles 6: 22; т.п.].

**Тематична група "старість"** представляє людину похилого віку, яка позначається стилістично немаркованими лексичними одиницями: *person of the old* (KJV, ESV) – *the old* (ASV, NIV); *old man* (KJV, ESV, ASV, NIV); *the ancient (man)* (KJV) – *the aged (man)* (KJV, ESV, ASV, NIV) у значенні "літня людина"; *the elder* (KJV, ESV, ASV, NIV).

Маніфестація в мові поняття "старість" крізь призму гендерної парадигми проявляється в таких гендерно маркованих лексемах:

"Чоловіче начало": *aged man* (KJV, ESV, ASV) - *old man* (KJV, ESV, ASV, NIV);

"Жіноче начало": *aged women* (KJV, ESV) – *old(er) women* (ASV, NIV).

У ході роботи з біблійними текстами різних епох було виявлено ряд лексичних одиниць описового характеру, зазвичай підвищеного стилю, що репрезентують аналізовану тематичну групу:

1) ...and died *in a good old age*, an old man, and *full of years*... (KJV, ESV, ASV, NIV) [Gen. 25: 8].

2) ...his people, being old and *full of days* (KJV, ESV, ASV) [Gen. 35: 29].

3) Thou shalt come to thy grave *in a full age*... (KJV, ASV) - You shall come to your grave *in ripe old age*... (ESV) - You will come to the grave *in full vigor*... (NIV) [Job 5: 26].

4) Now king David was old and *stricken in years*... (KJV, ASV) - Now King David was old and *advanced in years*. (ESV) - When King David was *very old* (NIV) [3 Kings 1: 1].

У Біблії підкреслюється, що шанобливе ставлення до людей похилого віку є важливим моментом духовного становлення людини, що знайшло своє віддзеркалення й на лінгвальному рівні. У традиційних версіях перекладу Біблії (KJV, ASV) поняття "похилий вік" володіє високою номінативною цілісністю і представлено стилістично піднесеними словосполученнями *in a good old age - full of years - full of days - in a full age - stricken in years*, які моделюють образ літньої людини і доводять, що її життя було "насичене", і вона помирає "в глибокій старості". Автори сучасніших версії перекладів (ESV, NIV) біблійних текстів, відходячи від канонів архаїчного стилю первинних текстів Священного Писання, передають поняття "похилий вік" залучивши ідіоматичний вислів *in ripe old age*, указуючи на поважний вік людини, або ж використовують словосполучення *in full vigor* – "у самому розквіті", використання якого обумовлене, перш за все, домінуючими в сучасному англomовному соціумі чинниками політкоректності. Стилістично нейтральне поєднання лексем *very old* демонструє прагнення мовців до простоти висловлювання, його максимальної стилістичної нейтральності, проте в такому випадку втрачається підвищений стиль тексту.

У ході роботи з текстами Старого і Нового Заповітів різних епох були виявлені лексеми *sons, daughters, children*, які зустрічаються в такому поєднанні:

1) *the sons of my people* (KJV) - *the children of my people* (ASV) - *my people* (ESV, NIV) [Gen. 23: 11]; *the sons of Heth* (KJV) - *the Hittites* (ESV) - *the children of Heth* (ASV) - *the Hittites* (NIV) [Gen. 23: 16]; *the sons of Dedan* (KJV, ASV) - *the descendants of Dedan* (ESV, NIV) [Gen. 25: 3]; *the sons of Israel* (KJV, ESV, ASV, NIV) [Gen. 42: 5]; *the sons of Benjamin* (KJV) - *the children of Benjamin* (ASV) - *the people of Benjamin* (ESV, NIV) [Numb. 2: 22]; *the sons of Zadok* (KJV, ASV) - *the Zadokites* (ESV, NIV) [Ezekiel 48: 11]; *the sons of men* (KJV, ASV) - *the children of man* (ESV) – *people* (NIV) [Mark 3: 28]; *many sons unto glory* (KJV, ASV) - *many sons to glory* (ESV) - *many sons and daughters to glory* (NIV) [Heb. 2: 10];

2) *the daughters of Canaan* (KJV, ASV) - *the Canaanite women* (ESV) - *a Canaanite woman* (NIV) [Gen. 28: 1]; *the son of a woman of the daughters of Dan* (KJV, ESV, ASV) - *whose mother was from Dan* (NIV) [2 Chron. 2: 14]; *the daughters of Judah* (KJV, ESV, ASV) - *the villages of Judah* (NIV) [Psalm 48: 11]; *the daughters of Aarona* (KJV, ASV) - *the descendant of Aaron* (ESV, NIV) [Luke 1: 5];

3) *the children of Hamor* (KJV, ASV) - *the sons of Hamor* (ESV, NIV) [Gen. 33: 19]; *the children of Israel* (KJV, ASV) - *the people of Israel* (ESV) - *the Israelites* (NIV) [Numb. 3: 41]; *the tribe of the children of Benjamin* (KJV) - *the tribe of the people of Benjamin* (ESV) - *the children of Benjamin* (ASV) - *the tribe of Benjamin* (NIV) [Numb. 10: 24]; *the children of Ammon* (KJV, ASV) - *the Ammonites* (ESV, NIV) [Deuter. 3: 16]; *the children of the kingdom* (KJV) - *the sons of the kingdom* (ASV, ESV) - *the subjects of the kingdom* (NIV) [Matt. 8: 12]; *O children of Israel* (KJV, ASV) - *O people of Israel* (ESV, NIV) [Amos 3: 1].

Розглянуті одиниці, розкриваючи окрім прямого, конкретного значення "сини, дочки, *dimu*" (частіше в традиційних версіях перекладу (KJV, ASV), що не вказують на категорію "молодий вік", мають узагальнене значення "люди / народ", що підтверджують і сучасні версії, залучаючи для передачі подібних понять лексему *people* (ESV, NIV) або нейтральну за віковою та гендерною маркованістю одиницю *descendants*, тобто "нащадки". У деяких випадках лексема на позначення "народ" взагалі опускається (*the Hittites, the Zadokites*), що, на нашу думку, пояснюється поліетнічністю та етнічною коректністю сучасних англомовних суспільств. Досить частими є випадки, коли відбувається навмисне розширення денотату та нейтралізація підвищеного стилю, наприклад, *daughters – women, a woman of the daughters – mother, the children – the sons – the subjects*. У новітніх версіях перекладу ESV, NIV зустрічаються і випадки, коли автор намагається уточнити, що народ представлений як чоловіками, так і жінками *sons – sons and daughters*, що пов'язане з екстралінгвістичними чинниками зміни гендерних стереотипів християнських англомовних спільнот та колишнім уявленням, що лише чоловіки могли вважатися громадянами країн.

Таким чином, у Біблії тематична група "вік", що розкриває представників різних вікових категорій, визначається двома великими групами одиниць: гендерно маркованими та гендерно нейтральними. Кількість гендерно нейтральних одиниць більша в новітніх версіях сакральних текстів, що пояснюється тенденціями політичної коректності. Відзначимо, що в сучасних версіях Біблії подеколи відбувається й нівеляція, стирання вікової характеристики, що пояснюється вищенаведеними екстралінгвальними чинниками. Ми також зафіксували зниження використання "етнічно маркованих" одиниць, що пояснюється поліетнічністю англомовних суспільств. Можна зробити висновок, що здебільшого мова Біблії стає більш нейтральною, втрачається підвищений стиль, хоча у випадках номінації представників категорій літнього віку часто використовується евфемізація, що також характеризує сучасні тенденції мовлення, розвиток значення лінгвальних одиниць і еволюції мови взагалі. Наше дослідження свідчить про багатомірність категорії віку і зміни в культурному плані, що стимулюють зміни в мові, які відбиваються і в біблійних текстах.

Наукова розвідка не є вичерпною і розкриває широкі перспективи подальших досліджень еволюції мови Біблії крізь призму лінгвокультурного і соціолінгвального підходу. Так, вважаємо доцільним розглянути специфіку вербалізації понять "жінка" і "чоловік" у сакральних текстах.

#### Література

- Богусловский В.М. Типология значений образного выражения оценки внешности человека: [доклад в форме диссертации] / В.М. Богуславский. – М.: 1995. – 35 с. Библия Священного Писание Ветхого и Нового Завета / [пер. М.Г. Селезнева; ред. А.Э. Графо]. – М.: Рос. Библейское общество, 2011. – 925 с. Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы) / В.В. Воробьев. – М.: РУДН, 1997. – 331 с. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студентов высш. учеб. Заведения / В.А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: учебное пособие / В.А. Маслова. – Минск: Тетросистеме, 2004. – 256 с. Мечковская Н.Б. Язык и религия: пособие для студентов гуманитарных вузов / Н.Б. Мечковская. – М.: Агентство «ФАИР», 1998. – 352 с. Кубрякова Е.С. Парадигмы научного знания в лингвистике и ее современный статус / Е.С. Кубрякова // Известия РАН СЛЯ. – 1994. – Т. 56. – № 2. The American Standard Version (Old and New Testaments) (ASV) [Electronic resource]. – 1901. – Access regime: <http://www.biblegateway.com/versions/American-Standard-Version-ASV-Bible/#booklist.htm>, free. – Title from screen. The English Standard Version (ESV). – NY.: Oxford University Press, 2009. – 1360 p. The Holy Bible. (The Old and New Testaments). – Colorado Springs: International Bible Society, 2005 – 864 p.

УДК 81'374.73(=134.2=133.1): 297.1

СУСЛОВА М.О.

(Запорізький національний університет)

### ЕКСПЕРИМЕНТАЛЬНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖУ МУСУЛЬМАНІН (НА МАТЕРІАЛІ ІСПАНСЬКОЇ ТА ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВ)

У статті подаються результати експериментального дослідження типу мусульманін в іспанській та французькій лінгвокультурах. Побудована лінгвокогнітивна модель, виявлені когнітивні ознаки та описана структура досліджуваного типу.

Ключові слова: асоціативний експеримент, концепт, лінгвокультура, лінгвокультурний типаж